

リベル書籍翻訳セミナー 2015 ノンフィクション編

LIBER 多言語翻訳会社 (株) リベル

弊社 (株) リベルは、本年 1 月から 4 月まで書籍翻訳セミナー “フィクション編” を開催し、多くの受講者からご好評をいただきました。そこで、9 月より “ノンフィクション編” を開催いたします。今回もまた特別講師として、ノンフィクション翻訳本の出版社の編集者、第一線でご活躍の翻訳家、そして著作権エージェントの担当者にご登壇いただきます。「出版の現場から」の回では、毎回 2 社の編集者さんに対話形式でお話しいただきます。「翻訳の現場から」では、各翻訳家の方に体験談や現場でのエピソードをお聞きするとともに、訳例などを挙げながら具体的にアドバイスしていただく予定です。定員になり次第締め切りますので、ご興味ある方はお早めにお申し込みください。

- 日 程 2015 年 9 月 6 日 (日)、9 月 20 日 (日)、10 月 4 日 (日)、10 月 11 日 (日)、11 月 1 日 (日)、11 月 15 日 (日)、11 月 29 日 (日)、12 月 13 日 (日) [全 8 回]
※基本的に隔週日曜日ですが、10 月 11 日のみ 1 週前倒しです。
- 時 間 14:30～16:30 (受付開始は 14:00)
- 場 所 シダックスホール (渋谷駅から徒歩 7～8 分)
- 定 員 80 名
- 対象者 書籍翻訳のスキルアップを図りたい人、
書籍翻訳家をめざす人 (翻訳言語は問いません)
- 受講料 48,000 円 (税込) / 過去に弊社のセミナーを受講された方は 42,000 円 (税込)

- 欠席者には、その回の概要をお伝えする資料をお渡しします。
- セミナー終了後、希望者には個別に翻訳課題の添削指導をおこないます。
- セミナー終了後、希望者を弊社翻訳者として登録いたします。
登録者には適宜トライアルのご案内をお送りします。翻訳やリーディングを依頼する可能性もあります。
“フィクション編” 後、実際に多くの受講者に弊社から仕事を依頼しており、5 人の書籍翻訳者デビューが決まっています。

申 し 込 み の 流 れ

- ① <http://liber-ltd.com/> にアクセスし、申し込みフォームに必要事項を入力してください。
 - ② 事務局より受講料の振込案内メールをお送りします。
 - ③ 案内にしたがって、受講料 48,000 円 (税込) (過去に弊社セミナーを受講された方は 42,000 円) をお振り込みください。
 - ④ 入金確認後、お申し込み完了メールをお送りします。
- ※ ご不明なことがございましたら <http://liber-ltd.com/contact/> からお問い合わせください。

■ 各回の内容と特別講師については次のページをご覧ください ■

PROGRAM

09.06 [日]

第1回 ノンフィクション書籍翻訳の現状
特別講師 タトル・モリ エージェンシー **玉置真波氏**

日本におけるノンフィクション翻訳本について著作権エージェントの玉置氏にお話しいただくとともに、ノンフィクション翻訳の現状（報酬、訳者の義務と権利、翻訳形態など）を弊社からお話しします。

09.20 [日]

第2回 出版の現場から I
特別講師 NHK出版 **松島倫明氏** & 飛鳥新社 **品川亮氏**

センスとこだわりでノンフィクション翻訳本の話題作を次々と世に送り出している松島氏と品川氏に、原書選び、翻訳者選びなどについて語っていただきます。

10.04 [日]

第3回 翻訳の現場から I
特別講師 翻訳家 **田内志文氏**

『グッドラック』『道は開ける』など、ノンフィクション・フィクションを問わず幅広く翻訳されている田内氏にお話ししていただきます。

10.11 [日]

第4回 出版の現場から II
特別講師 日経BP社 **中川ヒロミ氏** & CCCメディアハウス **土居悦子氏**

ビジネス本を中心としたノンフィクション書籍の敏腕女性編集者お二人に、翻訳者にとって必要なことなどを語っていただきます。

11.01 [日]

第5回 翻訳の現場から II
特別講師 翻訳家 **斉藤隆央氏**

『生命の跳躍』『フューチャー・オブ・マインド』など、ポピュラーサイエンス翻訳の第一人者である斉藤氏にお話をうかがいます。

11.15 [日]

第6回 出版の現場から III
特別講師 サンマーク出版 **武田伊智朗氏** & 大和書房 **長谷川恵子氏**

ビッグヒットメーカーとして話題の出版社で編集部を統括しているお二人に、ヒット作の裏話などについて語っていただきます。

11.29 [日]

第7回 翻訳の現場から III
特別講師 翻訳家 **井口耕二氏**

『スティーブ・ジョブズ』『ジェフ・ベゾス 果てなき野望』など、ビジネス分野のベストセラー作品を翻訳されている井口耕二氏にお話ししていただきます。

12.13 [日]

第8回 ノンフィクション翻訳実践講座
講師 株式会社リベル

「ノンフィクション翻訳の仕事を得るための実践的なアドバイス」をテーマに、トライアルや実際の翻訳における注意点、リーディングのコツなどについて、弊社からお話しいたします。

※各回の最後に質疑応答の時間をもうけます。 ※毎回アンケート用紙をお配りし、次回の講師への質問を募ります。